



6 וַיֹּאמְרוּ לְיִפְתָּח לָכֵן וְהָיִיתָ לָנוּ לְקָצִין וְנִלְחַמָּה בְּבָנֵי עַמּוֹן׃  
 na-wakamwambia Yeftha njoo na-uwe kiongozi kwetu na-tupigane kiongozi kwetu na-wana-wa  
[H0559](#) [H3316](#) [H3212](#) [H1961](#) [H7101](#) [H5983](#)

Wakamwambia Yeftha, "Uwe jemadari wetu, ili tuweze kupigana na Waamoni."

7 וַיֹּאמֶר יִפְתָּח לְזַקְנֵי גִלְעָד גֵּלְעָד הֲלֹא אַתֶּם שִׁנְאַתֶּם אוֹתִי וְתִנְרְשׁוּנִי  
 na-akasema Yeftha kwa-wazee-wa Gileadi je-si ninyi mlinichukia mimi na-mkanifukuza  
[H0559](#) [H3316](#) [H2205](#) [H1568](#) [H3808](#) [H8130](#) [H0853](#) [H1644](#)

מִבֵּית אָבִי וּמִדָּוַע בָּאתֶם אֵלַי עַתָּה כְּאִשְׁרֵי צָר  
 kutoka-nyumba-ya baba-yangu na-kwa-nini mmekuja kwangu sasa wakati mna-dhiki  
[H0001](#) [H4069](#) [H0935](#) [H0413](#) [H6258](#)

לְכֶם׃  
 kwenu

Yeftha akawaambia, "Je, hamkunichukia mimi na kunifukuza katika nyumba ya baba yangu? Kwa nini mnaniija sasa, wakati mna matatizo."

8 וַיֹּאמְרוּ זַקְנֵי גִלְעָד אֶל-יִפְתָּח לָכֵן עַתָּה שָׁבְנוּ אֵלֶיךָ  
 na-wakasema wazee-wa Gileadi kwa Yeftha kwa-hiyo sasa tumerudi kwako  
[H0559](#) [H2205](#) [H1568](#) [H0413](#) [H3316](#) [H6258](#) [H7725](#) [H0413](#)

וְהִלַּכְתָּ עִמָּנוּ וְנִלְחַמְתָּ בְּבָנֵי עַמּוֹן וְהָיִיתָ לָנוּ לְרֹאשׁ  
 na-utaenda pamoja-nasi na-utapigana na-wana-wa Amoni na-utakuwa mkuu  
[H1980](#) [H5983](#) [H1961](#)

לְכָל יִשְׁבֵי גִלְעָד׃  
 kwa-wote wakaao wa-Gileadi  
[H3605](#) [H3427](#) [H1568](#)

Viongozi wa Gileadi wakamwambia Yeftha, "Lakini sasa tumegeuka kukuelekea wewe, ili uende pamoja nasi kupigana na Waamoni, nawe utakuwa kiongozi wetu juu ya watu wote wa Gileadi."

9 וַיֹּאמֶר יִפְתָּח אֶל-זַקְנֵי גִלְעָד אִם-מְשִׁיבִים אַתֶּם אוֹתִי לְהִלָּחֵם  
 na-akasema Yeftha kwa wazee-wa Gileadi ikiwa mnanirejesha mimi kupigana  
[H0559](#) [H3316](#) [H0413](#) [H2205](#) [H1568](#) [H7725](#) [H0853](#)

בְּבָנֵי עַמּוֹן וְנִתַּן יְהוָה אֹתָם לְפָנַי אֲנִי אֶהְיֶה לְכֶם  
 na-wana-wa Amoni na-akawatoa wao Yahwe mbele-yangu mimi nitakuwa kwenu  
[H5983](#) [H5414](#) [H3068](#) [H0853](#) [H6440](#) [H0595](#) [H1961](#)

לְרֹאשׁ׃  
 mkuu

Yeftha akawaambia, "Ikiwa mtanirudisha kwetu kupigana na Waamoni, naye Bwana akanisaidia kuwashinda, Je, ni kweli nitakuwa kiongozi wenu?"

10 וַיֹּאמְרוּ זַקְנֵי גִלְעָד אֶל-יִפְתָּח יְהוָה יְהִי שְׁמֵעַ בִּינוֹתֵינוּ אִם-  
 na-wakasema wazee-wa Gileadi Yeftha Yahwe atakuwa shahidi kati-yetu ikiwa  
[H0559](#) [H2205](#) [H1568](#) [H0413](#) [H3316](#) [H3068](#) [H1961](#) [H8085](#) [H0996](#)

לֹא כִדְבָרְךָ כֵּן נַעֲשֶׂה׃  
 si kama-neno-lako hivyo tutafanya  
[H3808](#) [H1697](#)

Viongozi wa Gileadi wakamjibu Yeftha, "Bwana ndiye shahidi yetu. Kwa hakika tutafanya kama usemavyo."

11

עֲלֵיהֶם	אוֹתוֹ	הָעַם	וַיִּשְׁמָוּ	גִּלְעָד	זָקֵנֵי	עִם-	יַפְתָּח	וַיִּלְךְ	
juu-yao	yeye	watu	na-wakamweka	Gileadi	wazee-wa	pamoja-na	Yeftha	na-akaenda	
	<a href="#">H0853</a>			<a href="#">H1568</a>	<a href="#">H2205</a>		<a href="#">H3316</a>	<a href="#">H3212</a>	

יְהוָה	לִפְנֵי	דִבְרָיו	כָּל-	אֶת-	יַפְתָּח	וַיְדַבֵּר	וַיִּלְקְצוּן	לְרֹאשׁ	
Yahwe	mbele-ya	maneno-yake	yote	(-)	Yeftha	na-akasema	na-kiongozi	mkuu	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3316</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H7101</a>		

פּ  
(P) **בְּמִצְפָּה:**  
huko-Mispa  
[H4709](#)

Basi Yeftha akaenda na viongozi wa Gileadi, nao watu wakamfanya kiongozi na jemadari wao. Naye akarudia maneno yake yote mbele za Bwana huko Mispa.

12

מָה-	לֵאמֹר	עֲמוֹן	בְּנֵי-	מֶלֶךְ	אֶל-	מִלְאָכִים	יַפְתָּח	וַיִּשְׁלַח	
ni-nini	akisema	Amoni	wana-wa	mfalme-wa	kwa	wajumbe	Yeftha	na-akatuma	
<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H5983</a>		<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H3316</a>	<a href="#">H7971</a>	

בְּאַרְצֵי:	לְהִלָּחֵם	אֵלַי	בָּאתָ	כִּי-	וַלָּךְ	לִי		
katika-nchi-yangu	kupigana	kwangu	umekuja	kwamba	na-kwako	kwangu		
<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>					

Ndipo Yeftha akatuma wajumbe kwa mfalme wa Waamoni akisema, "Una nini juu yetu, hata umekuja kushambulia nchi yetu?"

13

לָקַח	כִּי-	יַפְתָּח	מִלְאָכֵי	אֶל-	עֲמוֹן	בְּנֵי-	מֶלֶךְ	וַיֵּאמֶר	
alitwaa	kwa-sababu	Yeftha	wajumbe-wa	kwa	Amoni	wana-wa	mfalme-wa	na-akasema	
<a href="#">H3947</a>		<a href="#">H3316</a>	<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5983</a>		<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0559</a>	

וְעַד-	הַיַּבֵּק	וְעַד-	מֵאַרְנוֹן	מִמִּצְרַיִם	בְּעֵלוֹתוֹ	אַרְצֵי	אֶת-	יִשְׂרָאֵל	
na-hadi	Yaboki	na-hadi	kutoka-Arnoni	kutoka-Misri	walipopanda	nchi-yangu	(-)	Israeli	
<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H2999</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0769</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3478</a>	

בְּשָׁלוֹם:	אֶתְהֵן	הַשִּׁיבָה	וְעִתָּהּ	הַיַּרְדֵּן				
kwa-amani	hiyo	rudisha	na-sasa	Yordani				
<a href="#">H7965</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H3383</a>				

Mfalme wa Waamoni akawajibu wajumbe wale wa Yeftha, "Wakati Waisraeli walipopanda kutoka Misri, waliichukua nchi yangu kuanzia Arnoni mpaka Yaboki, hadi kufikia Yordani. Sasa rudisha kwa amani."

14

עֲמוֹן:	בְּנֵי	מֶלֶךְ	אֶל-	מִלְאָכִים	וַיִּשְׁלַח	יַפְתָּח	עוֹד	וַיִּוְסַף	
Amoni	wana-wa	mfalme-wa	kwa	wajumbe	na-akatuma	Yeftha	tena	na-akaendelea	
<a href="#">H5983</a>		<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H3316</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H3254</a>	

Yeftha akarudisha wajumbe kwa mfalme wa Waamoni,

15

אַרְץ	אֶת-	יִשְׂרָאֵל	לָקַח	לֹא-	יַפְתָּח	אָמַר	כֹּה	לֹא	וַיֵּאמֶר
nchi	(-)	Israeli	twaa	haku	Yeftha	amesema	hivi	yeye	na-akamwambia
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3316</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>		<a href="#">H0559</a>

עֲמוֹן:	בְּנֵי	אַרְץ	וְאֶת-	מוֹאָב				
Amoni	ya-wana-wa	nchi	na-(-)	ya-Moabu				
<a href="#">H5983</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4124</a>				

kusema: "Hili ndilo asemalo Yeftha, Israeli hawakuchukua nchi ya Moabu wala ya Waamoni.

יָם־ Bahari-ya <a href="#">H3220</a>	עַד־ hadi <a href="#">H5704</a>	בַּמְדְּבָר jangwani <a href="#">H3478</a>	יִשְׂרָאֵל Israeli <a href="#">H3478</a>	וַיָּלֶךְ na-akaenda <a href="#">H3212</a>	מִמִּצְרַיִם kutoka-Misri <a href="#">H4714</a>	בְּעֻלּוֹתָם walipopanda <a href="#">H5927</a>	כִּי kwa-sababu <a href="#">H6946</a>	וַיָּבֵא na-akafika <a href="#">H0935</a>	סוּדָן Shamu <a href="#">H5488</a>	16
--	---------------------------------------	--	--	--	---	--	---	---	--	----

Lakini walipopanda kutoka Misri, Israeli walipitia katika jangwa hadi Bahari ya Shamu na wakafika Kadeshi.

נָא tafadhali <a href="#">H4994</a>	אֶעֱבְרָה־ nipitisha <a href="#">H0559</a>	לְאֶמְרֵי akisema <a href="#">H0123</a>	וְאֶדוֹם Edomu <a href="#">H0123</a>	מֶלֶךְ mfalme-wa <a href="#">H4428</a>	אֶל־ kwa <a href="#">H0413</a>	וּמְלָאִכִּים wajumbe <a href="#">H4397</a>	יִשְׂרָאֵל Israeli <a href="#">H3478</a>	וַיִּשְׁלַח na-akatuma <a href="#">H7971</a>	17
מֶלֶךְ mfalme-wa <a href="#">H4428</a>	אֶל־ kwa <a href="#">H0413</a>	וְגַם na-pia <a href="#">H1571</a>	וְאֶדוֹם Edomu <a href="#">H0123</a>	מֶלֶךְ mfalme-wa <a href="#">H4428</a>	שְׁמַע mfalme-wa <a href="#">H8085</a>	וְלֹא na-hakusikia <a href="#">H3808</a>	בְּאַרְצֶךָ katika-nchi-yako <a href="#">H0776</a>	מוֹאָב Moabu <a href="#">H4124</a>	
	בְּקָדֵשׁ: huko-Kadeshi <a href="#">H6946</a>	יִשְׂרָאֵל Israeli <a href="#">H3478</a>	וַיִּשָּׁב na-akakaa <a href="#">H3427</a>	אֶבְרָה hakukubali <a href="#">H0014</a>	וְלֹא na-hakukubali <a href="#">H3808</a>	שָׁלַח alituma <a href="#">H7971</a>			

Ndipo Israeli wakatuma wajumbe kwa mfalme wa Edomu, wakisema, 'Tupe rufusa kupita katika nchi yako,' Lakini mfalme wa Edomu hakutusikia. Wakapeleka pia wajumbe kwa mfalme wa Moabu, naye akakataa. Kwa hiyo Israeli wakakaa huko Kadeshi.

מוֹאָב ya-Moabu <a href="#">H4124</a>	אֶרֶץ nchi <a href="#">H0776</a>	וְאֶת־ na-(-) <a href="#">H0853</a>	אֶדוֹם ya-Edomu <a href="#">H0123</a>	אֶרֶץ nchi <a href="#">H0776</a>	אֶת־ (-) <a href="#">H0853</a>	וַיִּסָּב na-akazunguka <a href="#">H5437</a>	בַּמְדְּבָר jangwani <a href="#">H3212</a>	וַיָּלֶךְ na-akaenda <a href="#">H3212</a>	18	
בְּעֵבֶר ng'ambo-ya <a href="#">H5676</a>	וַיַּחְזִיזוּ na-wakapiga-kambi <a href="#">H2583</a>	מוֹאָב ya-Moabu <a href="#">H4124</a>	לְאֶרֶץ kwa-nchi <a href="#">H0776</a>	שְׁמַשׁ jua <a href="#">H8121</a>	מִמִּצְרָח־ kutoka-mashariki-ya <a href="#">H4217</a>	וַיָּבֵא na-akafika <a href="#">H0935</a>	מוֹאָב: Moabu <a href="#">H4124</a>	גְּבוּל mpaka-wa <a href="#">H1366</a>	אֶרְנוֹן Arnoni <a href="#">H0769</a>	
	מוֹאָב: Moabu <a href="#">H4124</a>	גְּבוּל mpaka-wa <a href="#">H1366</a>	אֶרְנוֹן Arnoni <a href="#">H0769</a>	כִּי kwa-sababu <a href="#">H0769</a>	מוֹאָב Moabu <a href="#">H4124</a>	בְּגְבוּל mpaka-wa <a href="#">H1366</a>	בָּאוּ ingia <a href="#">H0935</a>	וְלֹא־ na-hawa-ku <a href="#">H3808</a>	אֶרְנוֹן Arnoni <a href="#">H0769</a>	

"Baadaye wakasafiri kupitia jangwa, wakiambaa na nchi za Edomu na Moabu, wakapitia upande wa mashariki wa nchi ya Moabu na kupiga kambi upande mwingine wa Arnoni. Hawakuvingia katika nchi ya Moabu, kwa kuwa Arnoni ilikuwa mpaka wake.

חֶשְׁבוֹן Heshboni <a href="#">H2809</a>	מֶלֶךְ mfalme-wa <a href="#">H4428</a>	הַאֲמֹרִי Waamori <a href="#">H0567</a>	מֶלֶךְ־ mfalme-wa <a href="#">H4428</a>	סִיחֹן Sihoni <a href="#">H5511</a>	אֶל־ kwa <a href="#">H0413</a>	מְלָאִכִּים wajumbe <a href="#">H4397</a>	יִשְׂרָאֵל Israeli <a href="#">H3478</a>	וַיִּשְׁלַח na-akatuma <a href="#">H7971</a>	19
מְקוֹמִי: mahali-pangu <a href="#">H4725</a>	עַד־ hadi <a href="#">H5704</a>	בְּאַרְצֶךָ katika-nchi-yako <a href="#">H0776</a>	נָא tafadhali <a href="#">H4994</a>	נִעְבְּרָה־ nipitisha <a href="#">H3478</a>	יִשְׂרָאֵל Israeli <a href="#">H3478</a>	לוֹ yeye <a href="#">H3478</a>	וַיִּאֶמֶר na-akamwambia <a href="#">H0559</a>		

"Kisha Israeli wakatuma wajumbe kwa Sihoni mfalme wa Waamori, aliyetawala Heshboni, na kumwambia, 'Tupe rufusa kupita katika nchi yako ili kufikia mahali petu.'

סִיחֹן Sihoni <a href="#">H5511</a>	וַיֵּאָסֶר na-akakusanya <a href="#">H0622</a>	בְּגְבוּלוֹ katika-mpaka-wake <a href="#">H1366</a>	עֵבֶר kupita <a href="#">H1366</a>	יִשְׂרָאֵל Israeli <a href="#">H3478</a>	אֶת־ (-) <a href="#">H0853</a>	סִיחֹן Sihoni <a href="#">H5511</a>	הָאֲמִינִי amini <a href="#">H0539</a>	וְלֹא־ na-haku <a href="#">H3808</a>	20
יִשְׂרָאֵל: Israeli <a href="#">H3478</a>	עַם־ na <a href="#">H3478</a>	וַיִּלְחָם na-akapigana <a href="#">H3096</a>	בְּיַהֲסָה huko-Yahasa <a href="#">H3096</a>	וַיַּחְזִיזוּ na-wakapiga-kambi <a href="#">H2583</a>	עַמּוֹ watu-wake <a href="#">H2583</a>	כָּל־ wote <a href="#">H3605</a>	אֶת־ (-) <a href="#">H0853</a>		

Hata hivyo, Sihoni hakuwaamini Waisraeli kupita katika nchi yake. Akaandaa jeshi lake lote na kupiga kambi huko Yahasa, nao wakapigana na Israeli.

21  
 עֲמוֹ wote na-(-) Sihoni (-) יִשְׂרָאֵל Mungu-wa יהוה na-akawatoa  
 watu-wake H3605 H0853 H5511 H0853 H3478 H0430 H3068 H5414

הָאֱמֹרִי אֶרֶץ כָּל- אֵת יִשְׂרָאֵל וַיִּירָשׁ וַיִּכּוּם יִשְׂרָאֵל בְּיַד  
 ya-Waamori nchi yote (-) Israeli na-akaimiliki na-wakawapiga Israeli mikononi-mwa  
 H0567 H0776 H3605 H0853 H3478 H3423 H5221 H3478 H3027

יֹשֵׁב הָאֶרֶץ הַהִיא :  
 ile nchi wakaao  
 H1931 H0776 H3427

“Ndipo Bwana, Mungu wa Israeli, akamtia Sihoni na watu wake wote mikononi mwa Israeli, nao wakawashinda. Israeli wakaitwaa nchi yote ya Waamori, waliokuwa wakiishi katika nchi hiyo,

22  
 וּמִן- הַיַּבֵּק וְעַד- מְאָרְנוֹן הָאֱמֹרִי גְבוּל כָּל- אֵת וַיִּירָשׁוּ  
 na-kutoka Yaboki na-hadi kutoka-Arnoni Waamori mpaka-wa yote (-) na-wakaimiliki  
 H2999 H5704 H0769 H0567 H1366 H3605 H0853 H3423

הַיַּרְדֵּן : וְעַד- הַמְּדְבָר  
 Yordani na-hadi jangwa  
 H3383 H5704

wakiiteka nchi yote kuanzia Arnoni mpaka Yaboki, na kutoka jangwani mpaka Yordani.

23  
 מִפְּנֵי הָאֱמֹרִי אֵת- הוֹרִישׁ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי וַיְהִי וְעַתָּה  
 kutoka-mbele-ya Waamori (-) amewafukuza Israeli Mungu-wa Yahwe na-sasa  
 H6440 H0567 H0853 H3423 H3478 H0430 H3068 H6258

עֲמוֹ יִשְׂרָאֵל וְאֵתָהּ : תִּירָשׁוּ  
 utaimiliki na-wewe Israeli watu-wake  
 H3423 H3478

“Basi kwa kuwa Bwana, Mungu wa Israeli, amewafukuza Waamori watoke mbele ya watu wake Israeli, wewe unayo haki gani ya kuitamalaki?

24  
 כָּל- וְאֵת תִּירָשׁ אֹתוֹ אֱלֹהֶיךָ כְּמוֹשׁ יוֹרִישָׁךְ אֲשֶׁר אֵת הַלְּאִי  
 yote na-(-) utaimiliki hiyo mungu-wako Kemoshi anakupa ambayo (-) je-si  
 H3605 H0853 H3423 H0853 H0430 H3645 H3423 H0853 H3808

נִירָשׁ : אֹתוֹ מִפְּנֵינוּ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה הוֹרִישׁ אֲשֶׁר  
 tutaimiliki hiyo kutoka-mbele-yetu Mungu-wetu Yahwe amewafukuza ambayo  
 H3423 H0853 H6440 H0430 H3068 H3423

Je, haikupasi kuchukua kile ambacho mungu wako Kemoshi amekupa? Vivyo hivyo, chochote kile Bwana Mungu wetu alichotupa sisi, tutakimiliki.

25  
 מוֹאָב מַלְכָּה צִפּוֹרִי בֶן- מְבַלֵּק אֲתָהּ טוֹב הַטּוֹב וְעַתָּה  
 Moabu mfalme-wa Sipori mwana-wa kuliko-Balaki wewe bora je-bora na-sasa  
 H4124 H4428 H6834 H1111 H6258

נָלְחָם : נָלְחָם אִם- יִשְׂרָאֵל עַם- רַב הָרוֹב  
 nao kupigana alipigana au Israeli na aligombana je-aligombana  
 H3478 H7378 H7378

Je, wewe ni bora kuliko Balaki mwana wa Sipori, mfalme wa Moabu? Je, yeye alishagombana na Israeli au kupigana nao wakati wowote?

26

וּבְבִנְיָהּ	וּבְעָרוֹר	וּבְבִנְיָהּ	בְּחֶשְׁבוֹן	יִשְׂרָאֵל	בְּשָׁבֶת
na-vijiji-vyake	na-huko-Aroeri	na-vijiji-vyake	huko-Heshboni	Israeli	wakati-wa-kukaa
<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H6177</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H2809</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H3427</a>

שָׁנָה	מֵאוֹת	שָׁלֹשׁ	אַרְנוֹן	יְרֵי	עַל-	אֲשֶׁר	הָעָרִים	וּבְכָל-
miaka	tatu	miaka-mia	Arnoni	kingo-za	kando-ya	ambayo	miji	na-katika-yote
<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H0769</a>	<a href="#">H3027</a>				<a href="#">H3605</a>

וּמְדוּעַ	לֹא-	הֵצִלְתֶּם	כְּעַתָּה	הֵהָיָא:
na-kwa-nini	hamku	iokoa	wakati-wa	ule
<a href="#">H4069</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5337</a>	<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H1931</a>

Kwa maana kwa miaka 300 Israeli wameishi Heshboni na vijiji vyake, Aroeri na vijiji vyake, na katika miji yote iliyo kando ya Arnoni. Kwa nini wewe haukuyachukua wakati huo?

27

וְאֶנְכִי	לֹא-	חָטָאתִי	לָךְ	וְאֵתָּה	עָשָׂה	אֵתִי	רָעָה	לְהַלְחֵם	בִּי
na-mimi	si	nimekukosea	wewe	na-wewe	unanifanyia	mimi	uovu	kupigana	nami
<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2398</a>				<a href="#">H0854</a>			

יִשְׁפֹּט	יְהוָה	הַשֹּׁפֵט	הַיּוֹם	בֵּין	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וּבֵין	בְּנֵי	עַמּוֹן:
ahukumu	Yahwe	Hakimu	leo	kati-ya	wana-wa	Israeli	na-kati-ya	wana-wa	Amoni
<a href="#">H8199</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8199</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H5983</a>

Mimi sijakukosea jambo lolote, bali wewe ndiye unayenikosea kwa kufanya vita nami. Basi Bwana, aliye Mwamuzi, leo na aamue ugomvi kati ya Waisraeli na Waamoni.”

28

וְלֹא	שָׁמַע	מֶלֶךְ	בְּנֵי	עַמּוֹן	אַל-	דְּבַרִי	יִפְתָּח	אֲשֶׁר
na-hakusikia	kusikia	mfalme-wa	wana-wa	Amoni	(-)	maneno-ya	Yeftha	ambayo
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H5983</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3316</a>	

שָׁלַח	אֵלָיו:	פ
alituma	kwake	(P)
<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H0413</a>	

Hata hivyo, Mfalme wa Waamoni, hakuyajali maneno ya ujumbe wa Yeftha.

29

וְתָהִי	עַל-	יִפְתָּח	רוּחַ	יְהוָה	וַיַּעֲבֵר	אֶת-	הַגִּלְעָד	וְאֶת-	מְנַשֶּׁה
na-ikamjia	juu-ya	Yeftha	roho-ya	Yahwe	na-akapita	(-)	Gileadi	na-(-)	Manase
<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H3316</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1568</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4519</a>

וַיַּעֲבֵר	אֶת-	מִצְפָּה	גִּלְעָד	וּמִמִּצְפָּה	גִּלְעָד	בְּנֵי	עַמּוֹן:
na-akapita	(-)	Mispa-ya	Gileadi	na-kutoka-Mispa-ya	Gileadi	wana-wa	Amoni
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4708</a>	<a href="#">H1568</a>	<a href="#">H4708</a>	<a href="#">H1568</a>	<a href="#">H5983</a>	<a href="#">H5983</a>

Ndipo Roho wa Bwana akaja juu ya Yeftha. Akapita katikati ya Gileadi na Manase, pia akapita katika Mispa ya Gileadi, na kutokea huko akasonga mbele kushambulia Waamoni.

30

וַיֵּדֶר	יִפְתָּח	נָדַר	לְיְהוָה	וַיֹּאמֶר	אִמִּי	נָתַן	תָּתֵן	אֶת-	בְּנֵי
na-akaweka	Yeftha	nadhiri	kwa-Yahwe	na-akasema	ikiwa	kutoa	utatoa	(-)	wana-wa
<a href="#">H5087</a>	<a href="#">H3316</a>	<a href="#">H5088</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0853</a>	

עַמּוֹן	בְּרִי:
Amoni	mikononi-mwangu
<a href="#">H5983</a>	<a href="#">H3027</a>

Naye Yeftha akaweka nadhiri mbele za Bwana akisema, “Ikiwa utawatia Waamoni mikononi mwangu,

31

לְקַרְאֲתִי	בֵּיתִי	מִדְּלִתִּי	יָצָא	אֲשֶׁר	הִיוּצָא	וְהָיָה
kunilaki	nyumba-yangu	kutoka-milango-ya	atatoka	ambaye	atakayetoka	na-itakuwa
<a href="#">H7125</a>			<a href="#">H3318</a>		<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H1961</a>

לְיַהוּוֹה	וְהָיָה	עֲמוֹן	מִבְּנֵי	בְּשָׁלוֹם	בְּשִׁבְי
kwa-Yahwe	na-atakuwa	Amoni	kutoka-wana-wa	kwa-amani	wakati-wa-kurudi-kwangu
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5983</a>		<a href="#">H7965</a>	<a href="#">H7725</a>

פ	עוֹלָה:	וְהֶעֱלִיתָהּ
(P)	sadaka-ya-kuteketezwa	na-nitamtoa
		<a href="#">H5927</a>

chochote kile kitakachotoka katika mlango wa nyumba yangu cha kwanza ili kunilaki nirudipo kwa amani katika kuwashinda Waamoni, kitakuwa ni cha Bwana na nitakitoea kuwa sadaka ya kuteketezwa."

32

יְהוָה	וַיִּתְּנֵם	בָּם	לְהִלָּחֵם	עֲמוֹן	בְּנֵי	אֶל-	יַפְתָּח	וַיַּעֲבֹר
Yahwe	na-akawatoa	nao	kupigana	Amoni	wana-wa	kwenda-kwa	Yeftha	na-akapita
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5414</a>			<a href="#">H5983</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3316</a>	

בְּיָדוֹ:
mikononi-mwake
<a href="#">H3027</a>

Ndipo Yeftha akavuka kupigana na hao Waamoni, naye Bwana akawatia mkononi mwake.

33

וְעַד	עִיר	עֲשָׂרִים	מִנִּיתִי	בּוֹאֲךָ	וְעַד-	מִמְּרוֹעַר	וַיֵּלֶם
na-hadi	miji	miji-ishirini	Minithi	kuja-kwako	na-hadi	kutoka-Aroeri	na-akawapiga
<a href="#">H5704</a>		<a href="#">H6242</a>	<a href="#">H4511</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H6177</a>	<a href="#">H5221</a>

מִפְּנֵי	עֲמוֹן	בְּנֵי	וַיִּכְנְעוּ	מֵאֵד	גְּדוּלָה	מָכָה	כְּרָמִים אֲבֵל
kutoka-mbele-ya	Amoni	wana-wa	na-wakatiishwa	sana	makubwa	mauaji	Abel-Keramimu
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5983</a>		<a href="#">H3665</a>	<a href="#">H3966</a>		<a href="#">H4347</a>	<a href="#">H0064</a>

פ	יִשְׂרָאֵל:	בְּנֵי
(P)	Israeli	wana-wa
	<a href="#">H3478</a>	

Akawapiga kwa ushindi mkubwa kuanzia Aroeri mpaka karibu na Minithi na kuendelea mpaka Abel-Keramimu, miji yote iliyopigwa ni ishirini. Basi Israeli wakawashinda Waamoni.

34

לְקַרְאֲתוֹ	יָצָאתָ	בֵּיתוֹ	וְהָנָה	בֵּיתוֹ	אֶל-	הַמִּצְפָּה	יַפְתָּח	וַיָּבֵא
kumlaki	akitoka	binti-yake	na-tazama	nyumba-yake	kwenda	Mispa	Yeftha	na-akaja
<a href="#">H7125</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H2009</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4709</a>	<a href="#">H3316</a>	<a href="#">H0935</a>

בֶּן	מִמְּנוֹ	לוֹ	אֵין-	יְחִידָה	הִיא	וְרָק	וּבְמַחְלֹת	בְּחַפְּיִם
mwana	kutoka-kwake	kwake	hakuwa-na	peke-yake	yeye	na-tu	na-kwa-ngoma	kwa-matari
			<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H3173</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H7535</a>	<a href="#">H4246</a>	<a href="#">H8596</a>

אֵין-	בֵּת:
au	binti
	<a href="#">H1323</a>

Yeftha aliporudi nyumbani Mispa, tazama, binti yake akatoka ili kumlaki kwa matari na kucheza. Alikuwa ndiye mtoto pekee, hakuwa na mwana wala binti mwingine.

35

בְּתִי	אֵתָהּ	וַיֹּאמֶר	בְּגֻזְוֹ	אֶת-	וַיִּקְרַע	אוֹתָהּ	כְּרֵאוֹתָיו	וַיְהִי
binti-yangu	ole	na-akasema	nguo-zake	(-)	na-akararua	yeye	alipomuona	na-ikawa
<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H0162</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7167</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H1961</a>

פְּצִיתִי-	וְאֲנִי	בְּעֵקְרִי	הַנִּית	וְאֵת	הַכְּרֵעַתִּי	הַכְּרַע
nimefungua	na-mimi	mtatizo-wangu	umekuwa	na-wewe	umeniangusha	kuniangusha
<a href="#">H6475</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H5916</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H3766</a>	<a href="#">H3766</a>

פִּי	אֶל-	יְהוָה	וְלֹא	אוּכַל	לָשׁוּב:
kinywa-changu	kwa	Yahwe	na-si	naweza	kurudi
<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H7725</a>

Alipomwona akararua mavazi yake akalia, "Ee! Binti yangu! Umenifanya niwe na huzuni na kunyong'onyea sana, kwa kuwa nimeweka nadhiri kwa Bwana, ambayo siwezi kuivunja."

36

וַתֹּאמֶר	אֵלָיו	אָבִי	פְּצִיתָהּ	אֶת-	פִּיָּךְ	אֶל-	יְהוָה	עָשָׂה
na-akasema	kwake	baba-yangu	umefungua	(-)	kinywa-chako	kwa	Yahwe	fanya
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H6475</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	

לִי	כְּאֲשֶׁר	יָצָא	מִמִּידָךְ	אַחֲרָי	אֲשֶׁר	עָשָׂה	לְךָ	יְהוָה
kwangu	kama	imetoka	kutoka-kinywa-chako	baada-ya	ambayo	amefanya	kwako	Yahwe
		<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H6310</a>				<a href="#">H3068</a>	

נִקְמֹת	מֵאִיְבֵיךָ	מִבְּנֵי	עַמּוֹן:
kisasi	kutoka-maadui-zako	kutoka-wana-wa	Amoni
<a href="#">H5360</a>	<a href="#">H0341</a>		<a href="#">H5983</a>

Akajibu, "Baba yangu, umetoa neno lako kwa Bwana. Nitende mimi kama vile ulivyoahidi, kwa kuwa Bwana amekupa ushindi dhidi ya adui zako Waamoni."

37

וַתֹּאמֶר	אֶל-	אֲבִיָּהּ	יַעֲשֵׂה	לִי	הַדְּבָר	הַזֶּה	הַרְפֵּה	מִמֶּנִּי
na-akasema	kwa	baba-yake	nifanyiwe	kwangu	jambo	hili	nische	kutoka-kwangu
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0001</a>			<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H7503</a>	

שָׁנִים	חֲדָשִׁים	וְאֵלֶיךָ	וַיְרַדְתִּי	עַל-	הַהַרִים	וְאֶבְכֶּה	עַל-	בְּתוֹלִי	אָנֹכִי
miezi	miwili	na-niende	na-niteremke	juu-ya	milima	na-nilie	juu-ya	ubikira-wangu	mimi
<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H3381</a>		<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H1058</a>		<a href="#">H1331</a>	<a href="#">H0595</a>

(וַרְעוּתִי):	[וַרְעִיתִי]
(na-warafiki-zangu)	na-warafiki-zangu
<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H7453</a>

Naye akamwambia baba yake, "Naomba nifanyiwe jambo hili. Nipewe miezi miwili ili kuzunguka vilimani nikaulilie ubikira wangu, mimi na wenzangu."

38

וַרְעוּתִיךָ	הִיא	וַתֵּלֶךְ	חֲדָשִׁים	שָׁנֵי	אוֹתָהּ	וַיִּשְׁלַח	לְכִי	וַיֹּאמֶר
na-warafiki-zake	yeye	na-akaenda	miwili	miezi	yeye	na-akamtuma	nenda	na-akasema
<a href="#">H7464</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0559</a>

וַתִּבֶּךְ	עַל-	בְּתוֹלִיָּךְ	עַל-	הַהַרִים:
na-akalia	juu-ya	ubikira-wake	juu-ya	milima
<a href="#">H1058</a>		<a href="#">H1331</a>		<a href="#">H2022</a>

Baba yake akamwambia, "Waweza kwenda." Naye akamwacha aende kwa miezi miwili. Hivyo akaondoka pamoja na wasichana wenzake, naye akaulilia ubikira wake huko vilimani kwa sababu asingeolewa kamwe.

